6

Vayeshev rame

Genesis 37:1-40:23

- . אַבֶּין בְּאֶרֶץ מְגוּרָי אָבֵיו בְּאֶרֶץ בְּעָען: 1 Now Jacob was settled in the land where his father had sojourned, the land of Canaan.
- אַלָּה ו תֹלְדִוֹת יַעָלָב יוֹסֶף בַּן־שַבַע־עַשַרָה שַנָה הַיָּה רעה אַת־אַחֵיוֹ בַּצֹאן וִהָוּא נַעַר אֶת־בְּנֵי בַלְהָה וְאֶת־בְּנֵי זִלְפָה נְעַיִּי אָבֵיו וַיִּבְא יוסף את־דבתם רעה אל־אביהם:
- 2 This, then, is the line of Jacob: At seventeen years of age, Joseph tended the flocks with his brothers, as a helper to the sons of his father's wives Bilhah and Zilpah. And Joseph brought bad reports of them to their father.
- וַיִשׂרָאַל אַהָב אַת־יוֹסַף מַכַּל־בַּנִיוֹ כִּי־בַן־זַקנִים הוּא לוֹ וַעְשָׁה לִוֹ כתנת פסים:
- Now Israel loved Joseph best of all his sons—he was his "child of old age";* and he had made him an ornamented tunic.*
- אתו ולא אביהם מכל־אחיו וישנאו אתו ולא 4 And when his brothers saw that their father loved יַכלוּ דַבַּרְוֹ לְשַׁלְם:
 - him more than any of his brothers, they hated him so that they could not speak a friendly word to him.
 - : נַיָּחַלָּם יוֹסֵףְ חַלוֹם נַיַּנֵד לְאֲחָיו נַיוֹסְפוּ עוֹד שׁנָא אֹתוֹ:
- Once Joseph had a dream which he told to his brothers; and they hated him even more.

 - יַלְּמִתְי: אַ הַחֶלְוֹם הָזָה אֲשֶׁר חַלְמְתִי: 6 He said to them, "Hear this dream which I have dreamed:
- 7 וְהַנָּה אֲלַחְנוּ מִאַלְמִים אַלַמִים בַתוֹךָ הַשַּׁלֶה וְהַנָּה קַמָה אֲלַמְתִי וגם־נצבה והנה תסבינה אלמתילם ותשתחוין לאלמתי:
- There we were binding sheaves in the field, when suddenly my sheaf stood up and remained upright; then your sheaves gathered around and bowed low to my sheaf."
 - ניוספו עוד שנא אתו על־חַלמתיו ועל־הַבַריו:
 - תמשל בנו אם־משול תמשל בנו און און המלך המלך אם־משול המשל בנו 8 His brothers answered, "Do you mean to reign over us? Do you mean to rule over us?" And they hated him even more for his talk about his dreams.
- וַיַחַלָּם עוד חַלָּוֹם אָחֵר וַיִּסְפַר אתו לְאָחִיו וַיֹּאמֵר הַנָּה חַלְמִתִי חַלוֹם עוֹד וִהְנָה הַשַּׁמֵשׁ וִהְיָרַח וִאַחָד עְשַׁרְ כִּוֹכְבִים מִשִּׁתְחֵוִים
- He dreamed another dream and told it to his brothers, saying, "Look, I have had another dream: And this time, the sun, the moon, and eleven stars were bowing down to me."
- 10 ויַספַר אַל־אַביוֹ ואַל־אַחִיוֹ וַיָּגַער־בּוֹ אַבִיוֹ וַיִאמֵר לוֹ מָה הַחַלוֹם הַנָּה אֲשָׂר חַלֶּמְתַ הַבְּוֹא נָבוֹא אֲנִי וִאִמְךָ וִאַחֶיךָ לְהִשִּׁתְחַוָת לְדָ
- And when he told it to his father and brothers, his father berated him. "What," he said to him, "is this dream you have dreamed? Are we to come, I and your mother and your brothers, and bow low to you to the ground?"

 - :וַיְקנְאוֹ־בֵּוֹ אֶחְיִו וְאָבִיו שַׂמֶר אֶת־הַהָּבָר 11 So his brothers were wrought up at him, and his father kept the matter in mind.

 - 22 One time, when his brothers had gone to pasture נילכו אחיו לרעות את צאן אביהם בשכם: their father's flock at Shechem.
- 13 וַיֹּאמֵר יִשֹׁרָאֵל אֵל־יוֹסַף הַלָּוֹא אַחֵיךָ רעים בַּשֹׁלֵם לְכָה וִאֲשַׁלְחֵדָ אַליהַם וַיִּאמֵר לוֹ הנֵנִי:
- Israel said to Joseph, "Your brothers are pasturing at Shechem. Come, I will send you to them." He answered, "I am ready."

Hebron. When he reached Shechem, back word." So he sent him from the valley of are and how the flocks are faring, and bring me

ארו האיש לאטר אישי הואל הואליש (הואל הואלה האיש אואל הואלה האיש אואל הואלה האיש אואלה האיש אואלה האיש אישר היאלה האישר האיש

you tell me where they are pasturing?"

followed his brothers and found them at Dothan. heard them say: Let us go to Dothan." So Joseph

to them they conspired to kill him.

of the pits; and we can say, 'A savage beast

devoured him.' We shall see what comes of his

that pit out in the wilderness, but do not touch אליהקעפרייָם הַשְּלִיכּוּ אַלוּ אֶליהַבֶּוּר הַזָּהֹ אַרוּ אַבּיהַבָּוּר אַבָּין אַריקשְפְרִייָם הַשְלִיכּוּ אַלוּ אֶליהַבֶּוּ אַרוּ אַר אַרי אָלוּ אַליהַבּוּר הַאָּר אַלוּ אַליהַבּוּר הַאָר אַלייבּוּר הַאָּר הַאָרי בּאָר הַאָרי אַלוּ אַליהַבּוּר הַאָרי from them. He said, "Let us not take his life."

him yourselves"—intending to save him from them and restore him to his father.

was wearing, Joseph of his tunic, the ornamented tunic that he

was empty; there was no water in it.

camels bearing gum, balm, and ladanum to be taken a caravan of Ishmaelites coming from Gilead, their Then they sat down to a meal. Looking up, they saw frick אָבֶל־לֶחֶם וִיִּשִׂאִי עִינֵיהֶם וַיִּרְאִי וְהִנַּהֹ

by killing our brother and covering up his blood? Then Judah said to his brothers, "What do we gain" לאקד יהודה אל־אָרְינִי בְּרַבְּעֵל קַי נַהְרַבָּ אַרְיקַרָּי

us not do away with him ourselves. After all, he is our brother, our own flesh." His brothers אלינוי בישקעצילופי ליניקלאילינוי אליקה (Come, let us sell him to the Ishmaelites, but let בישקעצילופי ליניקלאילינוי בישקעני

twenty pieces of silver to the Ishmaelites, who brought Joseph to Egypt. Joseph up out of the pit. They sold Joseph for אס וְנְעֶלְרִי אֲנִשְׁיִם מִרְיָגִים מְחָהַיִים נִיִּמְשְׁרִי (נְיִשְׁלִי נִיִּמְשְׁרִי נִיְמְשְׁרִי נִיִּמְלִי אָת־יִּוֹמַלִּ

בּבַּר נִּמִּלְעַדְיוּ מַמַּמַל עַבַּרְוּן נַיָּבָאַ מַלַמַר: "Go and see how your brothers." And he said to him, "Go and see how your brothers." And he said to him, "Go and see how your brothers."

אריאקי אָרבִי מְבַקְשׁ הַנְּיִרָהִיגָּא לִי אַיפְה הָם רֹעִים: Te He answered, "I am looking for my brothers. Could

יוֹסַלְּ אַנַוֹר אָנוֹיִו וַיִּמְצָאָם בְּרִתָּן: I ror (קעף בוֶלֶר בִי שְׁבַעְתִּילִים נַלְבֶר הֹתְיָנִה נַיֶּלֶך The man said, "They have gone from here, for I

some close באַלַינֶשׁ מָלָהָלָיּ אַתָּוֹ לָהֶמִיתִוּ: אַנָז אַתַּי אַתַּהְלָי יִקְרָב אָלַי לָהָמִיתִי בּוּבְּלַ

אָל־אָתִיי הַנָּה בְּעֶל הַחֲלְמָוֹת הַלָּזֶה בָּא: They said to one another, "Here comes that

אַכלְעִּבוּ וְנִינִאַּב מִעַ-גִּבוֹגוּ הַלְמִעָּגוּ: កម្វុក ករុក្ខរស់ របក់ឯក ។ កម្ពុក គឺកម្ពុក ក្រុក ក្រុក ក្រុក ក្រុក ក្រុក ក្រុក ក្រុក ក្រុក កម្ពុក ក

min esave ot beirt en, he tried it, he tried to save him Plan Reuben heard it, he tried to save him

אُشُد خَمَانَةِد نَدُد مَردِينَشِرَانِيدِينَ رَٰضِمُا يَجَدِر مِن مَدْبُو دَنَاشِرَار

אָת־כְּתְנֶת הַפַּסִים אֲשָׂר עֶּלִיו: אָד נְרָלָן בְּאַמֶּנְרָבָּי יָנְלָּבָּ אָנָרָנְיָנָלָ אָנָרְיָבָּי Myeu Joseby csme nb to pis prothers, they stripped

רוֹלַקְלָהוּ וַיִּמְלָבוּ אַתוֹן הַבְּּבֶּר הַלָּק אֶין בִּי בַּמַלְ בּוּ and took him and cast him into the pit. The pit

לְעוּנְיִר מִצְּנָיְמַנִי: ישמעאלים באָה מגלער ונמליהם נשאים נכאת וצרי נלט הולכים

הוא נישמעו אָחָיו:

עוביקור וימכרו אַת־יוֹסָף לַיִּשְׂמַעַאַלִים בְּעָשְׁרָיִם כַּסָף וַיָּבָיאוּ

אָת־יוֹמֶךְ מִצְרָיְמֶה:

- 29 When Reuben returned to the pit and saw that
 - Joseph was not in the pit, he rent his clothes.

and dipped the tunic in the blood.

- ניַשֶב אָל־אָחָיו וַיֹּאמֶר הַיָּלֶד אַיְלֶנוּ וַאֲנָי אָנָה אֲנִי־בְא: 30 Returning to his brothers, he said, "The boy is
- gone! Now, what am I to do?" את־הַבְּתְנֶּת יוֹסֶף וַיִּשְׁחֲטוֹּ שִׁעְיר עוֹיִם וַיִּטְבְּלְּוּ אֶת־הַבְּתְנֶּת יוֹסֶף וַיִּשְׁחֲטוֹּ שַׁעְיר עוֹיִם וַיִּטְבְּלְוּ אֶת־הַבְּתְנֶּת יוֹסֶף וַיִּשְׁחֲטוֹּ שַׁעְיר עוֹיִם וַיִּטְבְּלְוּ אֶת־הַבָּתְנֶּת 31 Then they took Joseph's tunic, slaughtered a kid,
- וַישַלחוֹ אַת־כּתנת הַפַּסִים וַיַבִּיאוֹ אַל־אַבִיהַם וַיאמרוּ זאת מצאנוּ
 - They had the ornamented tunic taken to their father, and they said, "We found this. Please הַכַּר־נָא הַכַּתְנַת בַּנָדָ הַוֹא אָם־לָא: examine it; is it your son's tunic or not?"
 - יוֹסְף: זוֹלָף טֹרָף יוֹסְף: 33 He recognized it, and said, "My son's tunic! A
 - savage beast devoured him! Joseph was torn by a beast!"
- 34 וַיִּקרָע יַעַקבֹ שַׁמַלֹּתִיו וַיָּשֵׁם שַׁק בִּמַתְנֵיו וַיִּתְאַבֵּל עַל־בַּנוֹ יָמֵים
- Jacob rent his clothes, put sackcloth on his loins, and observed mourning for his son many
 - 35 וַיָּקְמוֹ כָל־בַּנִיו וְכָל־בַּנֹתִיו לְנַחֲמוֹ וַיִּמְאֵן לְהַתְנַחֵם וַיִּאמֵר כִי־אַרַד אַל־בַּנִי אָבַל שֹאַלָה וַיַּבַדָּ אתוֹ אָבִיו:
 - All his sons and daughters sought to comfort him; but he refused to be comforted, saying, "No, I will go down mourning to my son in Sheol." Thus his father bewailed him.
- 36 The Midianites,* meanwhile, sold him in Egypt to
 - Potiphar, a courtier of Pharaoh and his prefect.*

38

- 1 נַיָּהְיָּ בַּעָת הַהְּוֹא נַיָּרֶד יְהוּדָה מֵאַת אֲחָיו נַיָט עָד־אַישׁ עַדַלְמִי ושמו חירה:
 - About that time Judah left his brothers and camped near a certain Adullamite whose name was Hirah.
- יה: נַּלָא אַלִיה: There Judah saw the daughter of a certain
 - Canaanite whose name was Shua, and he took her [into his household as wife] and cohabited with her
 - נר: את־שמו ער: 3 She conceived and bore a son, and he named him Er.
 - :ן וַתְּהַר עוֹד וַתַּלֵד בַּן וַתִּקרָא אֵת־שֹמוֹ אוֹנָן:
 - She conceived again and bore a son, and named him
- 5 וַתְּכַף עוֹדְ וַתְּלֶד בַּן וַתְקרָא אֱת־שֹמוֹ שַׁלָה וְהַיָה בַכִּזִיב בַּלְדִתְה
- Once again she bore a son, and named him Shelah; he was at Chezib when she bore him.
 - 6 וַיִּקח יָהוּדָה אָשָה לְעֶר בְּכוֹרֶוֹ וּשְׁמָה תָמַר:
- Judah got a wife for Er his first-born; her name was Tamar.
 - 1 ויהי ער בכור יהודה רע בעיני יהוה וימתהו יהוה:
- But Er, Judah's first-born, was displeasing to took his life. הוהי
- וַלָּאמֶר יְהוּדָה לְאוֹלָן בָּא אֶל־אָשֶׂת אָחִיךָ וְיַבָּם אֹתְה וְהָקָם זֶרַע לַאַחִיךַ:
- Then Judah said to Onan, "Join with your brother's wife and do your duty* by her as a brother-in-law. and provide offspring for your brother."

- אַשׂכלתיה ענבים:
- 10 On the vine were three branches. It had barely budded, when out came its blossoms and its clusters ripened into grapes.
- קלה פַּרְעָה אֶת־הְעֲנָבִים וְאֶשֶׂחְט אֹתָם אֶל־כַּוֹס פַּרְעָה הַיְדֵי וָאֶקּח אֶת־הְעֲנָבִים וְאֶשֶׂחְט אֹתָם אֶל־כַּוֹס פַּרְעָה בּיִדִי וָאֶקּח אֶת־הְעֲנָבִים וְאֶשֶׂחְט אֹתָם אֶל־כַּוֹס פַּרְעָה בּיִדִי וָאֶקּח אֶת־הְעֲנָבִים וְאֶשֶׂחְט אֹתָם אֶל־כַּוֹס פַּרְעָה ואתן את־הכוס על־כף פרעה:
 - grapes, pressed them into Pharaoh's cup, and placed the cup in Pharaoh's hand."

The three branches are three days.

- ימים הם: 12 Joseph said to him, "This is its interpretation:
- 13 בעודן שלשת ימים ישא פרעה אתרראשר והשיבר על־כנר ונתת כוסיפרעה בירו כמשפט הראשון אַשר היית משקהו:
 - In three days Pharaoh will pardon you* and restore you to your post; you will place Pharaoh's cup in his hand, as was your custom formerly when you were his cupbearer.

and do me the kindness of mentioning me to

Pharaoh, so as to free me from this place.

- ד פָּר אָמָדִי חְסֶּד Hut think of me when all is well with you again, פָי אִם־זַכְרְתְנִי אִתְךְ כַּאֲשֶׂר יִיטַב לְּךָ וְעְשִׂיתִ־נָּא עִמְדִי חְסֶּד והזכרתני אל־פרעה והוצאתני מן־הבית הזה:
- בישמו מאומה כיישמו 15 For in truth, I was kidnapped from the land of the Hebrews; nor have I done anything here that they should have put me in the dungeon."
- 16 וירא שר־האפים כי טוב פתר ויאמר אל־יוסף אף־אני בחלומי וָהְנֵּה שַלשַה סַלַי חרי על־ראשי:
- When the chief baker saw how favorably he had interpreted, he said to Joseph, "In my dream, similarly, there were three openwork baskets* on my head.

Pharaoh that a baker prepares; and the birds were

- ות אַכָּל אֹתָם מַצְעשָׁה אֹפָה מָאֲעשָׁה אֹפָה וָהָעוֹף אֹכָל אֹתָם 17 In the uppermost basket were all kinds of food for מוַ־הַסַל מַעַל רֹאשׁיִי:
- eating it out of the basket above my head." ימים הָם: אַלשֶׁת יְמִים הָם: 18 Joseph answered, "This is its interpretation: The three baskets are three days.
- 19 בעוד ו שלשת ימים ישא פרעה את־ראשר מעליד ותלה אותד עליעץ ואכל העוף את־בשרך מעליך:
 - In three days Pharaoh will lift off your head* and impale you upon a pole; and the birds will pick off your flesh."
- וַיָּהָי וּ בַּיָּוֹם הַשַּׁלִישִּׂי יָוֹם הַלָּבֵת אֲת־פַּרִעֹה וַיַּעשׁ מִשְׁתָה לכל־עבדיו וישא את־ראש | שר המשקים ואת־ראש שר האפים בתוך
- On the third day—his birthday—Pharaoh made a banquet for all his officials, and he singled out* his chief cupbearer and his chief baker from among his officials.

 - ביליפף פרעה: על־משקהו וַיְתוּן הַפוֹס על־כּף פּרְעה: 21 He restored the chief cupbearer to his cupbearing, and he placed the cup in Pharaoh's hand;

 - but the chief baker he impaled—just as Joseph had באַשר פַּתַר לָהָם יוֹסְרִּ: interpreted to them.

 - ינישְׁכְּחֵהוּ: 23 Yet the chief cupbearer did not think of Joseph; he forgot him.

- not to provide offspring for his brother. whenever he joined with his brother's wife, so as count as his, let [the semen] go to waste* But Onan, knowing that the offspring would not
- son Shelah grows up"—for he idnought, "He too might die like his brothers." So Tamar went to live in her father's house. "Stay as a widow in your father's house until my
- sheepshearers, together with his friend Hirah the over,* Judah went up to Timnah to his of Judah, died. When his period of mourning was
- up to Timnah for the sheepshearing." 13 And Tamat was told, "Your father-in-law is coming" And Tamat was told, "Your father-in-law is coming
- she had not been given to him as wife. the entrance to Enaim,* which is on the road to Timnah; for she saw that Shelah was grown up, yet with a veil, and, wrapping herself up, sat down at
- she had covered her face. יחין יהוּלִה יָהִישְׁבָה לִּוֹנְה כֵּי כִסְתָּה פַּנֶיהָ: אוֹס When Judah saw her, he took her for a harlot; for
- that she was his daughter-in-law. "What," she asked, "will you pay for sleeping with me?" "Here, let me sleep with you"—for he did not know , said, the road and said, the turned aside to her by the road and said, אָל־יַהְלָּהֶן נִינְאַמֶרֹ הְבָהִרּגָאׁ
- you carry." So he gave them to her and slept with replied, "Your seal and cord, and the staff which אנן נאמר הוקרבון אַשֶּׁר אַנוּן ונהאבי דווֹנְאַב אוֹ אַנוּן אַשֶּׁר אָנוּן וֹנְאַב אוֹ אַנוּן אַשֶּׁר אָנוּן אַלוּ וֹנְאַב הוֹנִלן וּפִתּיל וִ הַמִּל הַמִּל אַנוּן אַעָּר אוֹנוּן אַשָּׁר אַנוּן אַנּין אַנּין אַנוּן אָנוּן אַנוּן אַנוּן
- דופע She took off her veil. Then she went on her way. She took off her veil and again put on her widow's garb. her, and she conceived by him.
- to redeem the pledge from the woman; but he could
- prostitute here." road?" But they said, "There has been no is the prostitute,* the one at Enaim, by the

- וֹתִּעוֹע אַּבֹגַע כְדֹבֹיְעַגָּ לִעַּוֹבוֹנַת כְאַעֹּוּ: 6 נַינְרַע אַנֹלְן כִיְּ לְּאַ לְנִ יִּבִיְיֶּה הַזְּבַע וְבַיְּבְּע אַם-בָּא אֵלְ-אַמֹּנִי אַנוֹינְ
- בְלֵגְ כֵּגְ אַׁמְּׁעַ פַּּוֹבְגְמִנִּע יַּםבּעוּא כְּאָעוֹגִו וַעַּלְּבְׁ עַּמְב וַעַּמְּבַ בָּגִע ramaT wel-ni-raydgusb sid of biss disbut nadT - 11 ازلاروا بابتاتًا زاروات جزاراً هزم بإزورن جدات بإذم يرج هزب
- מּלְ-דָּוֹוֹג אַאַרוְ עַנָּא וֹעִיּבֶע בֹמַבנּ עַמְּבַבְּעֹי שִּׁעִלְּעִי: אייר ליה ניקלים נוקבות בת־עוֹיע אֲשֶוֹת־יְהוּרְדֶה נִיּנְקִם יְהוּיָה A long time afterward, Shua's daughter, the wife
- לְאַ־נְתְּנְהַ לְנִ לְאַמָּה: - בִּפְּעַת עִינִים אֲשֶׂר עַל־דָּבֶרְ תִּבְיה הָאָתָה כִּי דָאָתָה בִּידָרָל שַלָּה וְהָוֹא
- כֹלְעֹוֹ עַוֹא וֹעָאַמֹּרְ מִעִיִעִּינוּרִלְ, כָּי עַבְּוֹאַ אֵלְי:
- she said, "You must leave a pledge until you have אנלי אֶמִלְּו גִּרִי־עָנִים וּלַאמן וּלאמָר אַיוּן אַאוּ He replied, "I will send a kid from my flock." But
- אותור ביודך ויתורלה ויבלא אלייה ותוחר לו:
- מיַּר הַאַמַּה וָלָא מִצָּאַה: Typyn nipy पुराधिक प्राप्त कि प्राप्त कर प्राप्त प्राप्त में प्राप्त में प्राप्त कर बिला स्वाप्त कर स्वाप्त कर
- וֹגָאִמֹרְוּ גְאַ-נִיגְּעַנִי בָּזִנִי לַנַתַּנִי: Ty He inquired of the council of that locale,* "Where "Where" בי וִישִּלְלְ אֶת־ אָנְשׁלָ רֶאַמֹר אַנֶּה הַקְּדֶשָׁה הָוֹאַ בֶעֶינֶים עָל־הַהָּרֶךְ

- he was furious. him, namely, "Thus and so your slave did to me," is vity interior theat distribution of a rest of the story that his wife told interior that his wife told interior
- he was there in prison, the king's prisoners were confined. But even while אָלינִי יוֹלַף אַלוֹ נְיִקְנָּהוֹ אַלָּיוֹר מִלְּוֹר מְאָלֶ וּיִבְּאָל בַּיִּת מְשָׁבְיּאַ מַשְׁרִי מְשֶׁבְּי
- disposing the chief jailer favorably toward him. יוה אַן אַז־יוֹקף וַנְּטַ אַלֶּיוֹ דַּוֹּף וַלְּנֹי בְּעַינִי שְׁר בְּעַינִי אַ אַרִייוֹ אַ אַרייוֹעָ אָרִייוֹלָ אַרייוֹעָ אַרייוֹסָרוִי וַלְּנִי וַיְּמָדִּי וֹחָלָדי וַיִּמְדִּי וֹחָלָדי וַיְמָדִּי וֹחָלָדי וִיִּמְדִּי וֹחָלָדי וַיְמָדְי וֹחָלָדי בְּעַינִילְי
- one to carry out everything that was done there. prisoners who were in that prison, and he was the
- him, and whatever he did 7717 made successful.

- כּבַּבְרָנִים הַאַּלְּיִב אַמְּיִב לִי אַבְּבַּבָּר נִיְּחַב אַפִּוּ:
- אַסורי(הַמֶּלֶךְ אֲסוּרִים וְיְהִישִׁם בְּבָית הַסְהַר:
- וְאַת כָּל־אֲשֶׂר עֹשִׁיםׁ שָׂם הֻוּא הָיֶה עֹשֶׂה: אָת בְּלִי אָמַלִים אָשֶׁבְּי The chief jailer put in Joseph's charge all the יווי קידר דְמָר אָמַ בְלִי אָת בָלי הַאָמַר בָבְית הַמָּדָר בְּיִר הַמָּרָ בִּיר בַּיִּת בַּמָרָ בַּיִּר בַּיִת הַמָּרָ בַּרָיה בַּמָרָ בַּיִּת בַּמָרָ בַּיִּת בַּמָרָ בַּיִּת בַּמָרָ בַּיִּת בַּמָרָ בַּיִּת בַּמָרָ בַּיִּת בַּמְיַבְּיָּ בַּתְיבִי בַּתְּבְּבָּ בַּתְּבַּ בַּתְּבַּ בַּתְּבַּ בַּתְּבַּ בַּתְּבַּ בַּתְּבַּ בַּתְבַּ בַתְבַּ בַּתְבַּ בַּתְבַּ
- אין ן שֶר בִּיּת־הָלהִר רֹאָה אַתִּר בִּילִי בַאַשֶּׁר יְהוָה אַתָּוּ אַתָּן יִשְׁר בִּיתִה פאריופָל בולו בַאַשֶּׁר יְהוָה אַתָּוּ אַינִי אַרְוּה אַבּא הוֹהי saw הוֹהי "The chief Jailer did not supervise anything that אַתָּר הְוּה אַבּא הוֹהי אים בּישה בוּהי אַבּא הוֹהי אים בּישה הוֹהי הַיִּה הַיִּה אַתְּה יְהִיְה אַתְּה יִהְיָה אַתְּה יִהְיָּה אַתְּה יִבְיִיה אַבּיא הוֹהי אַבּיא הוֹהי היִיה יִיה הַיִּיה הוֹה יִיה הַיִּה יִיה הוֹה יִיה הייביה הייבי

0₽

- king of Egypt. the king of Egypt gave offense to their lord the
- chief cupbearer and the chief baker, ב ניקצָף פַרְלָה עֶל שֶׁר הַמַשְׁלִים וְעֶל שֶׁר הַאַפִּים: א Pharaoh was angry with his two courtiers, the
- prefect,* in the same prison house where Joseph און in the house of the tracky, in the house of the said put them in custody, in the house of the
- attended them. When they had been in custody for ימפלד ישר יושפאט [אקום ויַקוּל אָרָם אַר אַנָם דְיִם בַּוּאַר אַנָם אָר יוֹשָבָּא אָר יוֹשָבָּא אָר יוֹשָבָּא אַנָם יַאַר אָרָם אָר יוֹשָבָּאי אַנָם יַאַר אָרָם אָר יוֹשָבָּאי אַנָם וַיִּאַרָּט אָר אַנָם אָר יוֹשָּׁאָ אַנָם אָר יוֹשָּׁאָ אַנְם אָר יוֹשְׁאָר אָנָם אַר אָר אָנָם אָר יוֹשְׁאָר אָנָם אָר יוֹשְׁאָר אָנָם אַר אָר אָנָם אָר יוֹשְׁאָר אָנָם אָר אָנָם אָר יוֹשְׁאָר אָנָם אָר אָנָם אָר אָנָם אָר יוֹשְׁאָר אָנָם אָר אַנְים אָר אָנָם אָר אַנְים אָר אָנָם אָר אָנְישָּיא אָנָם אָר אָנָם אָר אָנָם אָר אָנְים אָר אָנָם אָינוּ אָינוּ
- dream and each dream with its own meaning. prison—dreamed in the same night, each his own king of Egypt, who were confined in the
- 6 When Joseph came to them in the morning, he saw that they were distraught.
- appear downcast today?" custody in his master's house, saying, "Why do you
- "Surely God can interpret! Tell me [your dreams]." no one to interpret them." So Joseph said to them,
- He said to him, "In my dream, there was a vine in

- לְאֶׁנְנִינִים לְעֵּלְנִ עֹגִּנִים: הקלקה קולואָן משְקָה מֶלֶלְן־מִצְּרָיִם וָהָאָפָּד סר Some time later, the cupbearer and the baker of

- עַמַשְּׁלֵּע וְנַאַפָּע אַשְּׁרְ לְעֵּלְבְ מִאֶּנְגִם אַשָּׁר אַסוּבִים בַּבָּית תַּסְעַב:
- וּגְּלָא אַבְגַעַּם גוַסַלְּ בַּבַּבֶּלֶר וּגִּירָא אָעָם וִעִוּפָׁם וַאַפָּים:
- פְנֵיכָם רָעִים הַיִּוֹם:
- לָאַלְעִים פַּתְּרְנִים סַפְּרוּ־נָאַ לִי: און און אין איקין אַלין אין איקין אָלין אין איקין אָלין קלום לפא אין איקין אַלין איקין אַלין אין איקין אָלין אי

- לא־הַיִּתָה בַזֶה קדַשַׂה:
- אַמלי אָמלי אָמלי אָמלי So he returned to Judah and said, "I could not find her; moreover, the local council* said; There has been no prostitute here."
- 23 Judah said, "Let her keep them, lest we become a ואתה לא מצאתה:
 - laughingstock. I did send her this kid, but you did not find her."
- ינתה תמר כלתוך (נקר ליהודה לאמר ניקר לאמר ניקר לאמר ניקר לאמר בלתוך 24 About three months later, Judah was told, "Your וגָם הְנָה הַרָה לִזְנוּנִים וַיָּאמֵר יְהוּלָה הוֹצִיאִוּה וְתְשַׂרֵף:
 - daughter-in-law Tamar has played the harlot; in fact, she is pregnant from harlotry," "Bring her out,"* said Judah. "She should be burned!"
- 25 As she was being brought out, she sent this וַתֹּאמֵר הַכַּר־נָא לָמִי הַחֹתַמֵת וָהַפַּתִילִים וָהַמַּטָה הָאַלָּה:
 - message to her father-in-law, "It's by the man* to whom these belong that I'm pregnant." And she added, "Examine these: whose seal and cord and staff are these?"
 - ביבר יְהוּהָה מְלְנֵי כִּי־עַל־כָן לֹא־נְתְתִיּה ְּלְשֵׁלָה 26 Judah recognized them, and said, "She is more in בני ולא־יַסף עוד לדַעתה:
 - the right than I, inasmuch as I did not give her to my son Shelah." And he was not intimate with her again.

 - בבטנה: בבטנה והנה תאומים בבטנה: 27 When the time came for her to give birth, there were twins in her womb!
 - לאמר זה יצא ראשנה:
 - על־יִדְן שָׁנִי While she was in labor, one of them put out a וְיָהֶי בְלְדְתָה וַיִּתְן־יֶד וַתִּקְח הַמְיֵלֶּדֶת וַתִּקְשֹּר עְל־יִדְן שָׁנִי hand, and the midwife tied a crimson thread on that hand, to signify: This one came out first.
 - פרץ פרץ אַלין וַתְּאַמֶר מַה־פְרֵצִת עָלִיךְ פְרֵץ 29 But just then it drew back its hand, and out came וַיִּקרָא שֹׁמִוֹ פַּרֵץ:
 - its brother; and she said, "What a breach* you have made for yourself!" So he was named Perez.

 - :תַאָרָא שָמוֹ זְרָח: 30 Afterward his brother came out, on whose hand was the crimson thread; he was named Zerah.*

39

- 1 ויוסף הורד מצרימה ויקנהו פוטיפר סריס פרעה שר הטבחים איש מצרי מיַל הַיִשמעאלים אַשר הורדהו שמה:
 - When Joseph was taken down to Egypt, Potiphar, a courtier of Pharaoh and his prefect*—a [type of] Egyptian official* —bought him from the Ishmaelites who had brought him there.
- 2 נִיהִי יִהֹוָהֹ אֲת־יוֹלֵף וַיְהִי אִישׁ מַצְלֻיח וַיְהִי הְבֶּית אֲדֹנְיו הַמִּצְרְי:
 - was with Joseph, and he was a successful man; and he stayed in the house of his Egyptian master.
 - וַיָּרָא אֲדֹלָיו כַּי יָהוָה אִתְוֹ וִכֹל אֲשֵׂר־הָוֹא עשׂה יְהוָה מַצַּלַיח
- And when his master saw that הוהי was with him and 3 that הוהי lent success to everything he undertook,
 - 4 וַיִּמַצַא יוֹסַף חַן בַעִינִיו וַיִשַׁרֵת אֹתוֹ וַיַּפַקְרָהוֹ עַל־בַיתוֹ וכל־יַש־לוֹ נַתַן בּיַדוֹ:
 - he took a liking to Joseph. He made him his personal attendant and put him in charge of his household, placing in his hands all that he owned.

- 5 וַיָּהְי מֵאָוֹ הְפָּלְיד אתוֹ בַּבֵיתוֹ וִעָל כַּל־אֲשֵׁר יֲשׁ־לוֹ וַיִּבְרֵךְ יְהוַה אַת־בֵּית הַמַצַרִי בַּגַּלָל יוֹסַף וְיָהֵי בַּרַכַת יְהוַה בַּכַל־אֲשֵׁר יֵשׁ־לוֹ בבית ובשדה:
- And from the time that the Egyptian put him in charge of his household and of all that he owned, blessed his house for Joseph's sake, so that the blessing of הוהי was upon everything that he owned, in the house and outside.
- ויעזב כל־אשר־לוֹ ביד־יוֹסף ולא־ידע אתוֹ מאוּמה כי אם־הלחם אַשר־הוא אוכל ויַהי יוֹסף יִפָּה־תאַר וִיפָה מַרְאָה:
- He left all that he had in Joseph's hands and, with him there, he paid attention to nothing save the food that he ate. Now Joseph was well built and handsome.
- וַיִהֹי אַחַר הַהַבַרִים הַאַלֵּה וַתִּשָּׁא אֲשֵׁת־אֲדֹנֵיו אֵת־עֵינֵיהַ אֵל־יוֹסַף ותֹאמר שֹכבה עמי:
 - After a time, his master's wife cast her eyes upon Joseph and said, "Lie with me."
- וימאֿן | ויאמר אל־אשת אדניו הן אדני לא־ידע אתי מה־בבית וִכְּל אֲשֵׂר־יֵשׁ־לִוֹ נָתַן בִּיָדִי:
- But he refused. He said to his master's wife, "Look, with me here, my master gives no thought to anything in this house, and all that he owns he has placed in my hands.

He wields no more authority in this house than I,

yourself, since you are his wife. How then could I

and he has withheld nothing from me except

- 9 אַינַנוּ גַדְוֹל בַבַּיָת הַזָה מַמֵּנִי וָלְאַ־חַשַׂךַ מַמַנִי מְאוּמָה כִּי אָם־אוֹתָךָ בַּאֲשָׂר אַתְ־אִשְׁתָוֹ וְאֵיךָ אֶעֱשֶׂה הָרָעָה הַגְּדֹלָהֹ הַזֹּאת וחטאתי לאלהים:
- do this most wicked thing, and sin before God?" 10 וַיְהִי כְּדַבַּרָה אֶל־יוֹסֶף יָוֹם ו יֻוֹם וְלֹא־שַׂמָע אֵלֶיהָ לִשִׂכָּב אֶצְלָה And much as she coaxed Joseph day after day, he did not yield to her request to lie beside her, to להיות עמה:

be with her.

- ישיש איש קאכתו האין איש One such day, he came into the house to do his מאַנשי הבית שם בבית:
 - work. None of the household being there inside,
- 12 וַתַּתְפַשַּׁהוּ בִּבגַדֵּוֹ לֵאמֹר שֹׁכָבָה עמַי וַיַּעָוֹב בִּגִדוֹ בִּיַּלָה וַיַּנָס
- she caught hold of him by his garment and said, "Lie with me!" But he left his garment in her hand and got away and fled outside.

 - :13 When she saw that he had left it in her hand and had fled outside.
- איש עברי she called out to her servants and said to them, לצַחַק בַּנוּ בַּא אֲלַי לְשַׂכָב עַמִּי וַאֲקרָא בַּקוֹל גַּדְוֹל:
 - "Look, he had to bring us a Hebrew to dally with us! This one came to lie with me; but I screamed loud.

 - 15 And when he heard me screaming at the top of my voice, he left his garment with me and got away and fled outside."

 - 16 She kept his garment beside her, until his master וְתַנָּח בַנְדְוֹ אֲצֵלָה עֶד־בִּוֹא אֱדֹנִיו אֱל־בִּיתוֹ: came home.
 - 17 וַתַּדְבַּר אֲלָיו כַהַבַרִים הָאֲלֶה לֵאמֵר בַא־אַלָּי הַעְבֵד הַעברי אשר־הבאת לנו לצחק בי:
 - Then she told him the same story, saying, "The Hebrew slave whom you brought into our house came to me to dally with me;
 - 18 but when I screamed at the top of my voice, he left his garment with me and fled outside."